Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wykonał ołtarz\* z miedzi, dwudziestu łokci\*\* długości, dwudziestu łokci szerokości i dziesięciu łokci\*\*\* wysokości.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Salomon polecił wykonać ołtarz z brązu. Mierzył on dwadzieścia łokci długości, dwadzieścia łokci szerokości i dziesięć łokci wysokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynił też ołtarz z brązu długi na dwadzieścia łokci, szeroki na dwadzieścia łokci, a na dziesięć łokci wysoki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też ołtarz miedziany na dwadzieścia łokci wdłuż, i na dwadzieścia łokci wszerz, a na dziesięć łokci wzwyż. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił też ołtarz miedziany dwadzieścia łokiet wzdłuż i dwadzieścia łokiet wszerz, i dziesięć łokiet wzwyż. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynił też ołtarz z brązu, długi na dwadzieścia łokci, szeroki na dwadzieścia łokci, a na dziesięć łokci wysoki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie kazał sporządzić ołtarz ze spiżu długi na dwadzieścia łokci, szeroki na dwadzieścia łokci, a wysoki na dwadzieścia łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządził ołtarz z brązu, długi na dwadzieścia łokci, na dwadzieścia łokci szeroki i na dziesięć łokci wysoki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sporządził również ołtarz z brązu o długości i szerokości dwudziestu łokci i wysokości dziesięciu łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonał również ołtarz spiżowy długi na dwadzieścia łokci, szeroki również na dwadzieścia, a na dziesięć łokci wysoki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив мідяний жертівник - двадцять ліктів довжина і двадцять ліктів широта, десять ліктів висота, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobił nadto miedziany ołtarz, na dwadzieścia łokci wzdłuż i na dwadzieścia łokci wszerz, a wzwyż na dziesięć łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wykonał miedziany ołtarz; jego długość wynosiła dwadzieścia łokci i jego szerokość dwadzieścia łokci, a jego wysokość – dziesięć łokci. |

1. 1) <x>20 27:1-2</x>; <x>110 8:64</x>; <x>110 9:25</x>; <x>120 16:14</x>; <x>330 43:13-17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 9 m. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. 4,5 m. [↑](#footnote-ref-4)